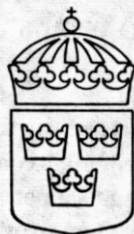


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 78

Nr 78

Överenskommelse om regler för transporter till och från Italien av frysta och djupfrysta produkter med fordon med tunna sidoväggar.

Rom den 24 juni 1986

Regeringen beslöt den 29 april 1987 att underteckna avtalet. Sverige undertecknade avtalet den 26 juni 1987 i Rom. Avtalet träder i kraft för Sverige den 26 januari 1988, enligt artikel 6.

Accord sur les règles pour le transport de produits congelés et surgelés avec les engins à parois laterales minces vers l'Italie et en provenance d'Italie

Les parties contractantes, en application de l'article 7 de l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (A.T.P.) fait à Genève le premier septembre mil neuf cent soixante dix;

Désireuses d'améliorer les conditions de conservation de la qualité des denrées périssables au cours de leur transport, pour maintenir les températures prévues dans l'annexe 2 de l'A.T.P., notamment au cours des échanges internationaux;

Considérant l'amélioration des conditions de transport avec les engins à parois latérales minces;

Sont convenues de ce qui suit pour le transport des denrées congelées et surgelées dans les engins à parois latérales minces vers et en provenance d'Italie, du 1 avril au 31 octobre.

Champ d'application

Article 1

– L'engin est considéré à parois minces si l'épaisseur totale d'une de ses parois latérales est inférieure à 45 mm;

– les conditions techniques et d'utilisation suivantes s'appliquent à tous les engins à parois latérales minces employés pour le transport des denrées congelées ou surgelées (engins classe C ou F) et chargés pour l'utilisation maximale de la largeur intérieure de la caisse.

Conditions techniques

Article 2

Un tel engin doit être pourvu :

– d'un écran ou d'une cloison qui sera installé à l'avant de la caisse, ou une solution équivalente sera adoptée pour assurer la circulation d'air la plus satisfaisante afin d'évi-

Avtal om regler för transport från och till Italien av frysta och djupfrysta varor i fordon med tunna sidoväggar

De avtalslutande parterna,

med tillämpning av artikel 7 i överenskomsten om internationell transport av lättfördärliga livsmedel och om specialutrustning för sådan transport (ATP), vilken ingicks i Genève den 1 september 1970¹,

som önskar förbättra villkoren för bevarandet av kvalitén hos lättfördärliga livsmedel under transport, i syfte att behålla de i bilaga 2 till ATP angivna temperaturerna, särskilt i internationell handel,

som beaktar förbättringen av förhållandena vid transport med fordon med tunna sidoväggar,

har, vad avser transport från och till Italien av frysta och djupfrysta varor i fordon med tunna sidoväggar, från och med den 1 april till och med den 31 oktober, kommit överens om följande.

Tillämpningsområde

Artikel 1

Fordonet anses ha tunna sidoväggar, om den totala tjockleken hos en av dess sidoväggar är mindre än 45 mm.

Följande tekniska villkor rörande utrustning samt villkor för brukandet gäller för alla fordon med tunna sidoväggar som används för transport av frysta eller djupfrysta varor (fordon av klass C eller F) och lastade för ett maximalt utnyttjande av lastutrymmets inre bredd.

Tekniska villkor

Artikel 2

Ett sådant fordon skall vara försett med

– en skärm eller en skiljevägg, som installeras i främre delen av lastutrymmet, eller en liknande anordning för att säkerställa bästa möjliga luftcirkulation och undvika en rund-

ter tout court-circuit entre l'air soufflé et l'air repris;

– pour les engins dont la longueur intérieure est supérieure à 8 mètres et pour lesquels le soufflage de l'air est assuré au plafond, l'air sera distribué dans les proportions suivantes :

- (20 +/- 5) % à l'avant,
- (50 +/- 10) % au 1/3,
- (30 +/- 5) % au 3/4, de la longueur intérieure de la caisse.

Cette répartition d'air peut être réalisée par conduits de distribution d'air au plafond ou tout autre système équivalent;

– le dispositif de production de froid devra avoir une ventilation permanente assurant un taux de brassage d'au moins 40 fois le volume de la caisse vide par heure lorsque la température de consigne est atteinte et au moins 60 fois au régime maximal;

– le dispositif de production de froid devra avoir une puissance frigorifique utile à $-25/+30^{\circ}\text{C}$ non inférieure à 1,45 fois le bilan thermique de la caisse correspondant aux dites températures, pour assurer une exploitation de 6 ans au moins.

Conditions d'exploitation

Article 3

– Le thermostat sera réglé au moins à 5°C au dessous de la température maximale de transport du produit le plus exigeant de la cargaison;

– le groupe frigorifique doit permettre d'assurer une ventilation permanente;

– tout contact direct entre la cargaison et les parois latérales minces doit être évité par l'emploi de dispositifs adéquats fixes ou amovibles;

– l'engin sera chargé de telle sorte que l'air circule principalement autour de l'ensemble du chargement, qui sera le plus compact possible.

Dispositions transitoires

Article 4

Pour les engins en service et pour ceux neufs équipés de matériel conçu avant la date d'entrée en vigueur du présent accord :

gång mellan kylaggregatets tillufts- och returluftöppningar,

– vad avser fordon vars inre längd överstiger 8 m och i vilka kylaggregatets tilluft sker utmed innertaket skall luften fördelas enligt följande:

- (20 +/- 5) % framtill,
- (50 +/- 10) % på 1/3,
- (30 +/- 5) % på 3/4 av lastutrymmets inre längd.

Denna fördelning av luften kan ordnas genom luftkanaler monterade i innertaket eller av annat likvärdigt system,

– kylaggregatet skall ha en kontinuerlig luftväxling, som säkerställer ett luftombyte av minst 40 gånger det tomma lastutrymmets volym per timme, när den föreskrivna temperaturen uppnåtts, och minst 60 gånger vid maximal drift av aggregatet,

– kylaggregatets avgivna effekt skall vid temperaturdifferensen $-25/+30^{\circ}\text{C}$ uppgå till minst $1,45 \times$ lastutrymmets värmeläckage för nämnda temperaturdifferens för att säkerställa ett utnyttjande under minst 6 år.

Villkor rörande brukandet

Artikel 3

– kylaggregatets termostat skall ställas på minst 5°C lägre (kallare) temperatur än den för lasten föreskrivna högsta temperaturen,

– kylaggregatet skall säkerställa ett kontinuerligt luftombyte,

– varje direkt kontakt mellan lasten och de tunna sidoväggarna skall undvikas genom användning av lämpliga fasta eller avtagbara avbärare,

– fordonet skall lastas så att luften huvudsakligen cirkulerar omkring hela lasten, som skall vara så tätt packad som möjligt.

Övergångsbestämmelser

Artikel 4

Vad avser fordon som är i bruk och nya fordon som utrustats med material som tillverkats före detta avtals ikraftträdande gäller följande:

– en ce qui concerne le taux de brassage de l'engin : un taux d'au moins 40 fois le volume de la caisse vide par heure est accepté pendant une période de 6 ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord;

– en ce qui concerne la puissance frigorifique utile des groupes : il suffira que la puissance frigorifique utile à $-20/+30^{\circ}\text{C}$ ne soit pas inférieure à 2,1 fois le bilan thermique de la caisse pour les dites températures;

– les engins de classe FRC ou FRF en service au moment de la mise en vigueur de cet accord sont acceptés pendant une période de 6 ans après la première mise en service de l'engin.

Identification du matériel

Article 5

Le respect des caractéristiques de construction définies aux articles 2 et 4 devra être certifié par l'autorité compétente du pays d'immatriculation ou d'enregistrement.

La marque (***) sera apposée sur l'engin en dessous des marques prévues à l'annexe 1, appendice 4 de l'A.T.P.. La même marque sera apposée sur l'attestation de conformité A.T.P. et le cas échéant sur la plaque d'attestation A.T.P.

Décisions finales

Article 6

Le présent Accord entrera en vigueur 7 mois après que cinq Etats membres de l'A.T.P. l'auront signé sans réserve de ratification ou auront déposé leurs instruments de ratification auprès du Gouvernement italien.

Pour les Etats qui signent l'Accord sans réserve de ratification, ou qui déposent leurs instruments de ratification, après la cinquième signature (sans réserve de ratification) ou dépôt d'un instrument de ratification, l'Accord entrera en vigueur 7 mois après la date de la signature sans réserve de ratification ou du dépôt d'un instrument de ratification auprès du Gouvernement italien.

Cet Accord sera communiqué au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies qui le communiquera aux Parties con-

– vad avser luftcirkulationen i lastutrymmet godkänns ett luftombyte av minst 40 gånger lastutrymmets totala volym under en tid av 6 år räknat från och med dagen för detta avtals ikraftträdande,

– vad avser kylaggregatets prestanda, räcker det att avgiven effekt vid temperaturdifferensen $-20/+30^{\circ}\text{C}$ inte understiger 2,1 gånger lastutrymmets värmeläckage för nämnda temperaturdifferens,

– fordon i klasserna FRC eller FRF, vilka är i bruk vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande, får användas under en tid av 6 år efter den tidpunkt då fordonet tagits i bruk.

Identifisering av materialet

Artikel 5

Överensstämmelse med kraven som anges i artiklarna 2 och 4 skall intygas av den behöriga myndigheten i det land i vilket utrustningen är registrerad.

Märket (***) skall fästas på fordonet under de märken som avses i annex 1, bilaga 4, i ATP. Samma märke skall finnas på ATP-certifikatet och, i förekommande fall, på godkännandeskylten enligt ATP.

Slutbestämmelser

Artikel 6

Detta avtal träder i kraft 7 månader efter det att fem medlemsstater (ATP) har undertecknat det utan förbehåll för ratifikation eller har deponerat sina ratifikationsinstrument hos den italienska regeringen.

I förhållande till de stater som undertecknar avtalet utan förbehåll för ratifikation, eller som deponerar sina ratifikationsinstrument efter femte undertecknandet (utan förbehåll för ratifikation) eller deponeringen av ett ratifikationsinstrument, träder avtalet i kraft 7 månader efter dagen för undertecknande utan förbehåll för ratifikation eller deponering av ett ratifikationsinstrument hos den italienska regeringen.

Detta avtal skall översändas till Förenta nationernas generalsekreterare, som översänder det till de stater som tillträtt ATP-

tractantes de l'Accord A.T.P. non signataires de cet Accord.

Article 7

Chaque partie contractante pourra dénoncer le présent accord par notification adressée par voie diplomatique au Gouvernement italien.

La dénonciation prendra effet 6 mois après la date à laquelle le Gouvernement italien en aura reçu notification.

En foi de quoi, les soussignés à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Paris le 24 juin 1986 en langue française.

överenskommelsen men inte undertecknat detta avtal.

Artikel 7

Varje avtalsslutande part kan säga upp detta avtal genom notifikation på diplomatisk väg till den italienska regeringen.

Uppsägningen träder i kraft 6 månader efter den dag då den italienska regeringen mottagit notifikationen.

Till bevis härpå har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Paris den 24 juni 1986 på franska språket.

Faint, illegible text in the upper left quadrant of the page.

Faint, illegible text in the upper right quadrant of the page.

